

W A 2185



Le Pathégraph



PERMET D'APPRENDRE
LES
LANGUES ÉTRANGÈRES
AVEC



Rapidité, Facilité, Plaisir



MAISON FONDÉE EN 1896

CETTE admirable loi de développement, cette marche toujours ascendante vers la perfection, qu'on appelle le Progrès, est une lutte continuelle avec la loi d'inertie qui repousse toute transformation, toute amélioration. La base morale du Progrès, c'est la sincérité dans la reconnaissance des faits acquis ou enregistrés par la science.

COMPAGNIE GÉNÉRALE DES

Établissements PATHÉ FRÈRES

PHONOGRAPHE :: CINÉMATOGRAPHE

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de francs

105-109, Boulevard Anspach, 105-109

BRUXELLES

NOTE DES ÉDITEURS



Le Pathégraphe

Depuis bien des années, la question de l'application de la machine parlante à l'étude des langues était l'objet de nos constantes recherches. Nos efforts viennent d'aboutir à la création du **PATHÉGRAPHE** (voir fig. page 5). Cet appareil permet d'impressionner **à la fois** l'oreille et l'œil. A cet effet, tandis qu'il émet les sons, une bande de papier (voir fig. page 6), sur laquelle sont imprimés les mots prononcés, se déroule en synchronisme parfait sous les yeux du spectateur-auditeur. Celui-ci *voit donc le mot ou la syllabe au moment précis où il l'entend prononcer.*

De cette manière, le vocable étranger, impressionnant simultanément **deux sens**, s'impose irrésistiblement à l'esprit, et y laisse le souvenir ineffaçable tout à la fois du son et de la forme : ainsi l'accent juste et l'orthographe exacte sont **acquis du même coup**. Un mérite incontestable de ce procédé pédagogique, c'est d'obvier à l'infériorité — très fréquente et très variable selon les sujets — soit de la mémoire visuelle, soit de la mémoire auditive sollicitée séparément — par l'**appel simultané** qu'il fait à l'une et à l'autre. En outre, l'étude d'une langue devient incomparablement **plus facile, plus attrayante et plus efficace.**

Le **PATHÉGRAPHE** prononce **impeccablement** : car il va sans dire que la pureté d'expression et la netteté d'articulation des personnes — naturellement des nationaux — chargées d'enregistrer nos disques (voir fig. page 6) sont soigneusement contrôlées, il répète **autant de fois que l'on veut**, et à toute heure ; il est là, chez l'élève ; il vit avec lui, il obéit à son moindre signe ; il donne une leçon de cinq minutes ou d'une heure au gré de la fantaisie de qui le consulte : il ne se fatigue jamais ; il reproduit sans défaillance et avec une netteté merveilleuse les nuances les plus subtiles, les plus

déliçates de la voix ; il permet, par sa constante présence, une économie de temps ; il représente enfin une économie considérable d'argent sur tous les moyens employés jusqu'à ce jour pour apprendre une langue.

Bientôt, nous en sommes convaincus, le **PATHÉGRAPHE** aura sa place partout où il sera besoin d'étudier une langue étrangère, au lycée comme à l'Université, chez celui qui, loin de tout secours intellectuel, devra travailler par ses seuls moyens, aussi bien que chez le linguiste qui désirera raviver de temps à autre des connaissances promptes à s'effacer quand l'occasion de les utiliser fait défaut.

Pour avoir toute son efficacité, l'appareil devait être complété par des méthodes spéciales (voir fig. pages 8, 9 et 10). Ces méthodes, nous avons tenu à ce qu'elles fussent établies par des professeurs d'une compétence indéniable. Celles que nous présentons aujourd'hui permettra à chacun d'en juger.

Fort des expériences faites (voir graphiques, page 7), nous **affirmons** que toute personne de bonne volonté qui voudra bien se soumettre exactement à nos prescriptions, sera à même, en quelques mois, de parler, de lire et d'écrire correctement la langue qu'elle aura étudiée, et cela sans aucun autre concours que celui du **PATHÉGRAPHE** et de ses méthodes.

Cette découverte vient à son heure. Jamais il ne fut plus indispensable de connaître les langues vivantes. La rapidité des moyens de communication, l'intensité croissante des échanges commerciaux, la plus grande intimité des relations internationales, légitiment cette nécessité moderne ; la mise au point définitive du **PATHÉGRAPHE** va permettre d'y faire face dans des conditions exceptionnelles de rapidité et d'économie. Il n'est donc pas exagéré de dire que le **PATHÉGRAPHE** sera l'artisan d'une grande œuvre sociale et qu'il constitue un exemple particulièrement heureux du progrès industriel transposant dans le domaine pratique les révélations théoriques que fournit la science.

Le Pathégraphe

COMPAGNIE GÉNÉRALE
des Établissements PATHÉ FRÈRES

105-109, Boulevard Anspach
BRUXELLES

LE PATHÉGRAPHE Modèle N° 1

Cet appareil, muni d'un couvercle métallique, est fourni en chêne ou en acajou, au choix de l'acheteur.

Prix : **245** francs



Aspect du Pathégraph N° 1 ouvert.

POIDS NET : 20 kil. 500 environ.

DIMENSIONS : Largeur 49 c/m environ, Hauteur 45 c/m environ,
Profondeur 50 c/m environ.

Cet appareil peut être livré avec mouvement électrique
au prix de **345** francs.

(Il est indispensable, dans les commandes, d'indiquer la nature du courant et son voltage).

CODE TÉLÉGRAPHIQUE :

En chêne : **VOLTAIRE.**

En acajou : **DIDEROT.**

UN DISQUE DU PATHÉGRAPHE



Disque pathégraphique de 35 cm de diamètre portant sur chacune de ses faces enregistrement d'une des leçons du livre-méthode correspondant.

Prix : 5 francs

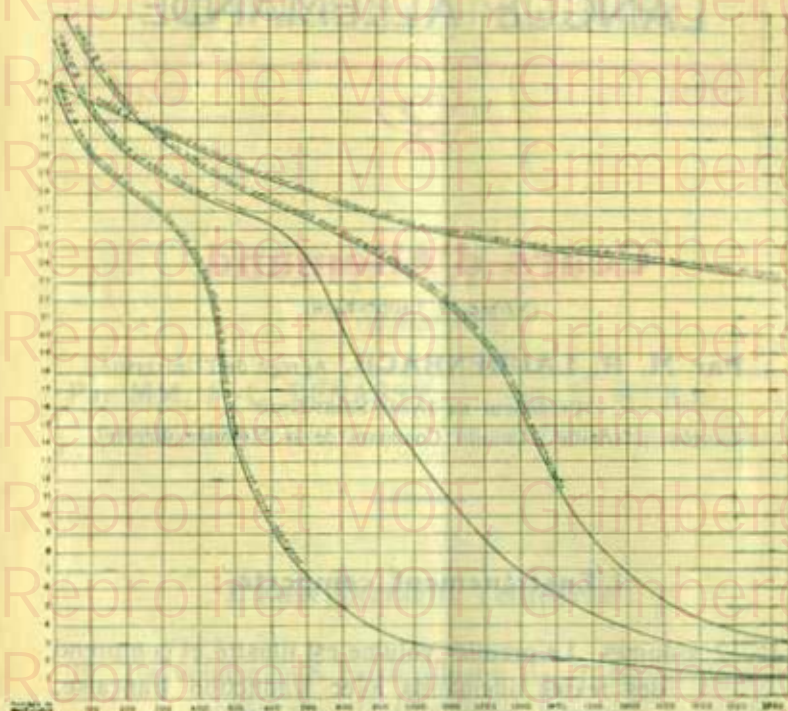
UNE BANDE DU PATHÉGRAPHE



L'appareil étant en marche, la bande se déroule de droite à gauche afin de reproduire le mouvement du texte dans la lecture ordinaire où, la tête se déplaçant de gauche à droite, le texte se présente à la vue en sens inverse.

Prix : 1 franc

GRAPHIQUE COMPARATIF



Interprétation des Tracés

Les lignes horizontales indiquent le nombre de mots appris; les lignes verticales, le nombre de fois qu'il est nécessaire de répéter devant un élève, dans de certaines conditions, une phrase inconnue de dix mots, pour qu'il soit en état de la répéter. On peut admettre que la diminution de ces lignes verticales représente la marche même des progrès.

Le Tracé 1 se rapporte à un élève soumis à une méthode empirique fondée, dès la première leçon, sur la « conversation ». On voit qu'il a beau emmagasiner des mots, il reste toujours à peu près aussi étranger qu'au début à ce qui constitue l'essence même de la langue qu'il désire apprendre.

Les Tracés 2, 3 et 4 concernent des personnes suivant la théorie nouvelle : on voit que les progrès de ces trois élèves, inégalement rapides, suivant leurs aptitudes, ont été, en fin de compte, sensiblement les mêmes vers la fin du cours.

Entre 400 et 500 mots, le nombre des répétitions, pour le mieux doué des trois, est tombé brusquement de 24 à 14; ce nombre est tombé à 5 après une nouvelle acquisition de 300 mots, à 2, une fois que l'élève eût acquis 1.500 mots et enfin, peu après, à 1 seule : à ce moment, cet élève était à l'égard de la langue nouvelle dans la situation, à peu près, où l'enfant est à l'égard de sa langue maternelle.

LANGUE ALLEMANDE



Cours d'Allemand

(Méthode H. LAUDENBACH)

Par **M. H. LAUDENBACH**, Agrégé de l'Université

Professeur au Lycée Saint-Louis

Lauréat (Médaille d'Or) du Concours de la Méthode directe.

L'Enseignement comporte :

1° 2 volumes. Le premier volume est illustré et comprend des textes allemands avec traduction française. Le deuxième volume comprend la partie théorique. Le volume Prix . . . **3 fr. 50**

2° 26 disques double-face 35 c/m
(B. 1601 à B. 1626) . . . Le disque. **5 francs**

3° 52 bandes synchrones
(B. 1601/1 à B. 1626/2)
Chaque bande correspond à une face de disque. . . . La bande. **1 franc**

Il est démontré qu'une personne normale, enfant ou adulte, travaillant environ deux heures par jour, avec son **PATHEGRAPHE**, apprend une langue étrangère en trois mois.

LANGUE ANGLAISE



Cours d'Anglais

(Méthode WEILL)

Par MM. F.-L. BÉNASSY et L. WEILL

Professeur agrégé au Lycée Carnot.

Profess. agrégé au Lycée Louis-le-Grand.

L'Enseignement comporte :

1^o Un volume in-8 carré, illustré par J. SOURIAU, texte anglais avec la traduction française en regard.

Prix . . . **4 fr. 50**

2^o 30 disques double-face 35 c/m

(C. 1401 à C. 1430) . Le disque. **5 francs**

3^o 60 bandes synchrones

(C. 1401/1 à C. 1430/2)

Chaque bande correspond

à une face de disque. . La bande. **1 franc**

Il est démontré qu'une personne normale, enfant ou adulte, travaillant environ deux heures par jour, avec son **PATHEGRAPHE**, apprend une langue étrangère en trois mois.

LANGUE ESPAGNOLE



Cours d'Espagnol

PAR

M. Carlos DE BATTLE

L'Enseignement comporte :

1° Un volume in-8 raisin, contenant :

1^{re} partie. Textes espagnols avec traduction française (illust. de XAUDARO).

2^e partie. Grammaire . Prix . . . **5 francs**

2° 26 disques double-face 35 c/m

(E. 3001 à E. 3026) . Le disque. **5 francs**

3° 52 bandes synchrones

(E. 3001/1 à E. 3026 2)

Chaque bande correspond

à une face de disque. . La bande. **1 franc**

Il est démontré qu'une personne normale, enfant ou adulte, travaillant environ deux heures par jour, avec son **PATHÉGRAPHE**, apprend une langue étrangère en trois mois.

La prononciation

La grammaire

L'orthographe

Ces trois éléments essentiels de la connaissance d'une langue sont enseignés **simultanément** par le **PATHÉGRAPHE** avec **force** et **certitude**, car l'auditeur **voit** le mot ou la syllabe en **même temps** qu'il **l'entend** prononcer.

TOUTE personne désirant apprendre une langue vivante **doit pour réussir étudier avec le PATHÉGRAPHE**

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** forme l'oreille aux sons de toutes les langues.

PARCE QUE Avec ses **disques**, le **PATHÉGRAPHE** enseigne la prononciation **impeccable** répétée à **l'infini** jusqu'à ce que l'élève se la soit parfaitement assimilée.

PARCE QUE Avec ses **bandes**, le **PATHÉGRAPHE** en même temps qu'il prononce le mot le montre à l'élève sous sa forme écrite; la connaissance de **l'orthographe** s'acquiert **simultanément** avec la connaissance des sons.

PARCE QUE La prononciation ne devient plus l'objet d'une étude à part, la forme écrite du mot et sa forme parlée s'apprenant en **même temps**.

PARCE QUE Par la multiplicité des voix qu'il permet d'entendre (5 ou 6 dans une seule méthode) il donne à l'élève la sensation d'être en plein milieu étranger.

PARCE QUE Il permet par sa présence constante une économie de temps, on s'en sert à **son gré** à tout moment disponible.

Il est démontré qu'une personne normale, enfant ou adulte, travaillant environ deux heures par jour, avec son **PATHÉGRAPHE**, apprend une langue étrangère en trois mois.

Le Pathégraphe



EST L'

AUXILIAIRE INDISPENSABLE

à tout professeur enseignant les langues vivantes.

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** évite au professeur toute lassitude en répétant autant de fois qu'il le faut le mot ou la syllabe que l'élève ne peut arriver à retenir.

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** économise au professeur un temps précieux, l'orthographe et la prononciation s'apprenant en même temps.

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** permet au professeur d'exercer une surveillance plus efficace avec beaucoup moins de fatigue.

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** permet au professeur d'avoir un plus grand nombre d'élèves sans augmenter ses heures de travail.

PARCE QUE Le **PATHÉGRAPHE** donne au professeur qui l'utilise une supériorité incontestable et prouvée.



Cette admirable loi de développement, cette marche toujours ascendante vers la perfection, qu'on appelle le Progrès, est une lutte continue avec la loi d'inertie qui repousse toute transformation, toute amélioration. La base morale du Progrès, c'est la sincérité dans la reconnaissance des faits acquis ou enregistrés par la science.

AVIS

- Démonstration Gratuite
- TOUS LES JOURS
- de **8 heures** à **23 heures**

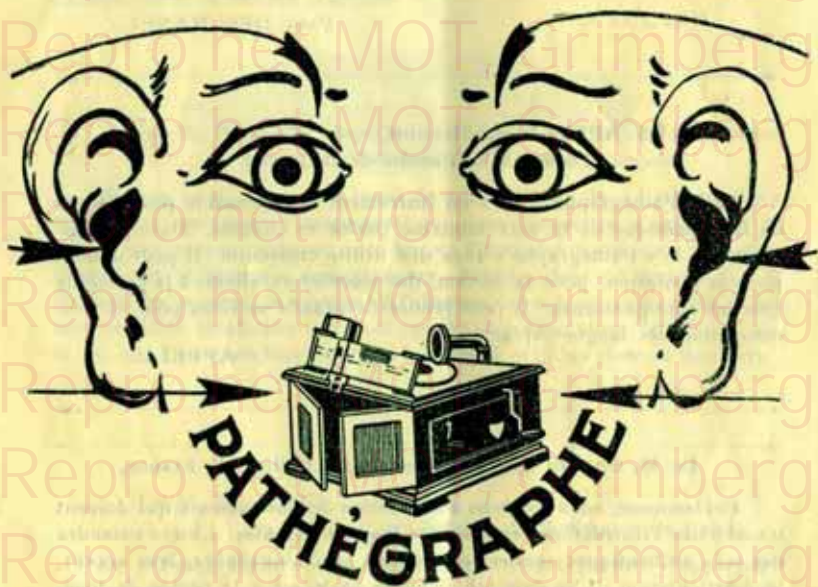
A LA COMPAGNIE GÉNÉRALE DES

Etablissements PATHÉ FRÈRES

105-109, Boulevard Anspach, 105-109

Entrée libre

Entrée libre



Prière d'adresser la correspondance à la

Compagnie Générale des Etablissements PATHÉ FRÈRES

105, Boulevard Anspach :: BRUXELLES

Le Pathégraphe

Jugé par les Grandes Sommités Françaises



De M. PAUL DESCHANEL, de l'Académie Française,
Président de la Chambre des Députés.

Grâce aux perfectionnements incessants de vos appareils, vous allez renouveler l'enseignement, car en frappant à la fois l'oreille par votre ingénieux appareil et l'œil par la bande imprimée qui tourne avec le disque, vous donnez d'exactes leçons de prononciation, de diction, et ainsi vous rendez plus facile l'étude des langues étrangères.

PAUL DESCHANEL.

De M. APPELL, de l'Institut,
Doyen de la Faculté des Sciences.

Le « Pathégraphe » sera un instrument indispensable pour l'étude de la phonétique de la voix humaine parlée et chantée. Dans l'enseignement, le « Pathégraphe » aura une utilité croissante. Il peut donner pour la récitation, pour la diction, des modèles excellents à la portée de tous les enseignements. Il peut rendre de grands services pour la prononciation des langues vivantes.

APPELL.

De M. SYLVAIN LEVI, Professeur au Collège de France.

Evidemment, nous assistons à la création des instruments qui doivent transformer l'instruction pratique des langues vivantes. L'élève entendra des voix authentiques venues de l'étranger avec leur timbre, leur accent, leur articulation. L'anglais tel qu'on le parle est à la portée de tous. L'image qui se meut, l'imprimé qui se déroule dans un mouvement synchronique associe les impressions du regard aux impressions de l'ouïe. La chose et le mot, le mot et le son s'enregistrent tout ensemble dans la mémoire sous-consciente, pour en sortir bientôt tout prêts à l'image réelle.

SYLVAIN LEVI

De M. LIPPMANN, Président de l'Académie des Sciences.

Le « Pathégraphie » est destiné à favoriser l'enseignement des langues. Il a parlé français et allemand et j'ai remarqué qu'il prononçait à la perfection nos nasales françaises. D'autre part, il prononce à la perfection le *ch* allemand, comme dans *fürchterlich*. Ce sont des sons que l'on ne pourrait rendre par l'écriture. Ici donc en particulier, le « Pathégraphie » peut enseigner la prononciation comme le ferait un professeur, mais comme ne pourraient le faire des livres.

LIPPMANN,

De M. AULARD, Professeur à la Sorbonne,
Président de la Mission Laïque.

Je prévois que l'emploi du « Pathégraphie » aura trois grandes conséquences au point de vue de la diffusion de notre langue en Orient. C'est d'abord qu'il permettra aux Orientaux d'apprendre le français très vite; en second lieu, il le leur apprendra bien, avec une prononciation correcte. Enfin, il répandra parmi eux la connaissance de notre littérature, de notre science, de nos idées. Ce sera un admirable instrument de propagande pour la culture française.

AULARD.

De M. FONCIN, Inspecteur Général honoraire de l'Instruction
publique, Président de l'Alliance Française.

Si nous nous plaçons au point de vue national, le « Pathégraphie » n'est point seulement l'instrument qui nous permettra d'apprendre la langue des peuples voisins, mais encore l'instrument qui nous permettra d'enseigner le français aux étrangers. Parfois, dans ce dernier cas, il donnera les moyens de suppléer à l'absence de professeurs français. C'est une véritable révolution qui s'est opérée, une révolution décisive. C'est la clé que l'on cherchait depuis si longtemps et qu'on vient de découvrir.

FONCIN.

De M. LEGRAND,
Président de la Chambre de Commerce de Paris.

Le « Pathégraphie » avec son dispositif qui permet d'apprendre simultanément la langue parlée et la langue écrite, me paraît merveilleux. Grâce au « Pathégraphie », on pourra apprendre les langues vite et bien, et, étant donné le caractère essentiellement pratique de cet enseignement, qui se rapproche d'aussi près que possible de la réalité, on pourra, pour ainsi dire, utiliser ses connaissances au fur et à mesure de leur acquisition.

LEGRAND.



Pathe frères

Tous droits réservés pour tous les pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark, tant pour la méthode même que pour le plan, la disposition typographique et la reproduction phonographique.